

商务英语教学与跨文化交际能力

于虹音

摘 要: 从商务英语教学面临的挑战和存在的问题探讨跨文化交际能力之重要及其人们在文化交际场合中跨文化交际能力的不足,进一步提出了如何培养学生的跨文化交际能力,改革商务英语教学,从而使学生毕业后能使用外语这门工具成功地进行跨文化交际。

关键词: 商务英语教学; 跨文化交际能力; 挑战

中图分类号: H35 **文献标识码:** A **文章编号:** 1006-1894(2006)03-0054-04

商务英语教学自20世纪70年代以来在世界范围内得到迅猛发展。商务英语教学的快速发展,充分显示了这个教学领域的时代性、重要性和发展性的特点。商务英语教学不仅要培养学生使用语言的能力,而且要培养学生合适地运用语言进行跨文化交际的能力,使学生毕业后能使用外语这门工具成功地进行跨文化交际。随着我国加入WTO,我国的国际经济贸

毕竟,商务英语课程是英语课程的一种,其课堂活动应符合英语教学的规律:最大限度增加学生发言时间而减少教师发言时间(Scrivener 1994)。商务英语更是一门实践课程,可以更具体化接近现实。商务英语课程活动原则上可以考虑以陈述、讨论、实践为核心。

四、结 论

总而言之,要使用英语在职业环境或商务活动中进行成功沟通,在传统的培养英语能力和掌握商务知识的同时,不可忽视人际交流、公司文化交流、跨文化交流中的人文素质培养。

(作者单位: 上海应用技术学院)

参考文献:

- [1] Brown, P. & Levinson, S. *Universals in Language Usage: Politeness Phenomena*. Cambridge: Cambridge University Press, 1978.
- [2] Campbell, J.O. *Interactive Distance Learning and Job Support Strategies*. Princeton: Princeton University Press, 1996.

易地位不断提升,国际商务交往更加频繁,深入思考和研究我国商务英语教学的发展方向 and 任务,更具有重要的意义。

一、商务英语教学面临的挑战:跨文化交际能力之重要

由于世界经济的快速发展,我国经济发展不断的国际化,以及社会信息化的提高,国际互联网的开通,使越来越多的国人与不同文化背景的人进行商务交流,也就使越来越多的人涉及到了商务英语的使用。商务英语成为商务人员在商务活动中最基本的语言,也是最重要的工具。而作为语言的一部分,商务英语的使用同样受着特定文化的制约和影响。语言的学习和掌握必须结合其文化背景的了解和掌握,若想学好商务英语,必须同时对企业的商务企业文化和英语国家文化的背景进行深入了解,因为任何形式的语音运用都遵循它所处文化的规则并受其制约,因此,可以说,学习商务英语的目的就是为了与不同文化背景的人进行交流,从而实现跨文化交际,最终提高商务人员在国际化企业中的英语交流效率和个人形象,从而奠定商务活动成功的基础。因此如何提高商务英语的教学质量,将学生培养成既精通商务英语语言,又掌握跨文化交际能力的有用商务人才,是对商务英语教学的一大挑战。

二、商务英语教学存在的问题:跨文化交际能力之不足

在商务活动中,商务人员通过与具有不同文化背景的人们之间的交流实现了跨文化交流,它不单是语言的交流,也是文化差异的解读。在跨文化交际中,交际的双方若不能进入同一文化背景中,就容易产生不解或误解,因而产生冲突和故障,从而使交际失败。由于对不同文化的内涵缺乏了解,商务活动中犯文化错误,从而达不到交际目的的实例很多。

有一种情况出现在具有一定的听说读写能力的人身上。虽然在交际场合,语音,语法,词汇均正确,但行为原则是自己国度的,用自己的价值体系作为尺度和标准。我们可以用我们外贸公司的谈判人员的一个细小举止来说明:有的谈判人员见到外国商人总要递上一支香烟。在中国,向客人敬烟是表示礼貌和友好,然而在国外,特别是欧美国家,一般人是不会向人敬烟的,因为有不少人是反对吸烟者,向这类人敬烟反倒是不礼貌的表现。可见自我参照准则的使用往往是无意识的,正是这种无意识的行为往往成为跨文化交际的障碍。

以上情况从某种意义上折射出我们商务英语教学中存在的问题,那便是跨文化交际能力的不足。为了成功地交际,有效地交际,交际者除了要有必要的语言基本知识和听说能力之外,还需要能正确判断交际场合,交际目的,了解和掌握对方的文化背景,才能使用合适的语言进行交际。

三、商务英语教学改革的思考:跨文化交际能力之培养

商务英语教育的目的是要培养学生的英语能力、商务技巧能力以及商务社交能力,是以适应职场生活的语言要求为目的,内容涉及到商务活动的方方面面,例如有管理,贸易,

会计,金融。因此,商务英语教学的目的是为了研究,而是利用这个语言工具去和别人沟通;它也不应该只是简单地提高学生的英语水平,还要向学生传授一种西方的企业管理理念和工作方式方法,以及他们的生活习惯等,可以说,商务英语涵盖了许多文化的因素。当今的商务活动强调商务人员的实际商务沟通能力,能否在各种交际场合用准确的商务语言进行交流、沟通,换言之,能否具有跨文化交际能力,决定了你的成功与否。近年来,许多外语教育工作者认识到:在语言使用上,除了结构规则,即语音、词汇和语法等起作用外,还有一种规则在起作用,即使用规则,也就是语言在交际使用时的得体性,这样就强调语言的社会性。学生学习外语时,应当既有很好的听说读写能力,还要有跨文化交际能力。跨文化交际能力包括以下5个方面:(1)语言能力。指较好地掌握母语和外语的语言知识,如语音、语法和词汇。(2)知识结构。指常识性的知识。(3)策略能力。指有良好的心理素质并能在各种交际场合运用语言和非语言技能应付和修复交际渠道。(4)使用能力。指适时地运用各种语言形式的能力。(5)行为能力。指一个人运用外语与异域文化人交流所表现出的合适的语言和非语言行为。为此,笔者认为,我们应从以下几个方面考虑商务英语教学的改革,从而提高学生跨文化交际能力。

1. 把握教学大纲,编写适时教材 现行的商务英语教材多偏重商务知识文化,忽略或偏废社会文化,而商业文化是与其所处的社会文化息息相关的。一本具有跨文化交际性的外语教材,应适合学习者的年龄认知能力和文化背景,系统地向学生展示外国文化,向学习者提供真实的语言背景和语言活动,使学习者接触到目标社会中不同阶层的不同话题,这些话题又会进一步反映社会的价值观、道德观以及人们不同的性格和观念。这样,在学习商务英语语言的同时,学生进一步开阔了视野,加深了对社会和世界的理解。新《大纲》(《高等学校英语专业英语教学大纲》2000年4月版)对学生的文化素养提出了更明确、更详细的要求。新《大纲》要求:“英语专业高年级学生要熟悉中国文化传统,具有一定的艺术修养;熟悉英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。”这说明文化在我国外语教学中已经成为不可忽视的因素,语言与其负载的文化之间的关系引起了语言学界的普遍重视。语言和文化是不可分割的。商务英语教科书应结合所学语言的文化,多用一些从实际交际对话中选取的真实材料,尽量反映其文化特征。好的教材应把跨文化交际融入现实和语法体系中,不仅包括概念、结构和功能,更能包括不同的态度、观点和生活方式,这样的教科书才能提高学生的跨文化交际能力,才会受到广泛的欢迎。

2. 更新教学观念,探索教学方法,提高教育者自身的素质 高校的商务英语教师必须不断学习,不断提高自身的文化修养,才能适应跨文化交际教学的要求。跨文化背景知识包罗万象,从广义上讲,它包括目的语国家的政治、经济、历史、地理、文艺、宗教、习俗、礼仪、道德、心理及社会生活的各个方面;从狭义上讲,日常用语、专有名词、成语典故、民间谚语等和形体表情等非文字语言交际,这些都能够反映出大量的跨文化背景知识。其中的非文字语言交际在跨文化交际中具有举足轻重的作用。

一切不使用语言进行的交际活动统称为非语言交际。它包括服装打扮、眼神、手势、身势、面部表情、讲话的音量、时间观念、对空间的使用等等。非语言交际手段的不同体现实际上就是不同文化背景的体现。例如日本人的鞠躬、欧美国家人们的拥抱等等。非语言交际在人类交际过程中具有语言交际所不可替代的作用。它同语言交际相辅相成,共同完成交际过程,实现交际的最终目的。非语言代码(非语言交际的手段)的形成是一个学习和模

仿的过程,而要学习并掌握因文化背景不同而存在着的内涵差异的非语言代码,并恰当得体地运用它,外语学习者必须首先了解作用于它的文化背景中的规范和俗约,这是正确理解和使用非语言代码的各种表现形式、消除文化冲突、提高交际能力的必由之路。鉴于此,我们外语教育工作者必须加强对文化差异的学习与研究,转变教学观念,改进教学方法,充实教学内容,提高教学质量。

首先,在教学指导思想上,应充分认识到学生掌握文化背景知识与对策能力的重要性。其次,应注重对外交流与合作,加强学习外国文化与习俗,提高自身的人际交际能力。再次,在教学方法上,应充分利用各种现代化的教学手段,发挥现代化教育技术在传授非语言代码知识和文化背景知识中的作用,将非语言代码及其文化背景知识的传授渗透到教学的全过程,给学生提供尽量多的机会去了解它,适应它、并熟练地运用它,使学生在真实、自然、轻松、有趣的环境中学习和领会非语言代码,分析和对照非语言代码的文化差异,从而掌握更多种类的交际场合中的文化背景,为未来的交际活动打下基础,提高跨文化交际能力。

3. 培养学生主动学习,自我完善意识 目前的应试教育使学生在教学活动中过分依赖老师,习惯接受“填鸭式”的教学,缺乏学习的主动性。学生很少利用课余时间阅读有关英美文化背景知识方面的书籍,大部分时间用于记单词、做练习上。因此,教师在培养学生系统掌握语言知识的同时,还应强调学生培养自己归纳知识的能力;教师还可通过教材引导学生区分语言中所隐含的不同文化和价值观念;鼓励他们与以英语为母语的人接触,加强学生的课外活动,鼓励他们广泛的阅读,从而充实学生的业余生活,提高学生的文化修养。商务英语教学的特点之一是它既包括普通英语的内容,又包括商务英语知识的内容。因此,商务英语既涉及语言知识及相应的文化背景知识,又包含相当广泛丰富的专业词汇和知识,如贸易、金融、会计、法律及管理知识等。因此,培养学生主动学习、自我完善的意识,尤为重要。

跨入21世纪,世界范围内即将再次出现商务英语教学的热潮。而跨文化交际的作用在语言教学中的地位越来越重要。有人说,今天的外语教学已经进入跨文化交流时代。而作为语言教学一部分的商务英语教学更是由于它的时代性而显得尤为重要。我们商务英语教师要充分认识到跨文化交际能力的重要性,为更好地满足社会需求,培养新一代的具有全球视野和国际竞争力的商务人才做出贡献。

(作者单位:上海对外贸易学院)

参考文献:

- [1] 贾玉新. 跨文化交际学[M]. 上海:上海外语教育出版社, 1997.
- [2] 朗可夫. 面向新世纪的商务英语教学[J]. 高等教育研究, 1999, (1).
- [3] 樊葳葳. 外语教育与跨文化交际能力的培养[J]. 高等教育研究, 1999, (2).
- [4] 雄金才, 孙丽霞. 非语言代码的跨文化交际功能[J]. 外语与外语教学, 2001, (5).
- [5] 史国强, 王宇. 新大纲与英语教学中的文化因素[J]. 外语与外语教学, 2001, (7).
- [6] 全建强. 外语教材如何体现跨文化交际性[J]. 国外外语教学, 2001, (3).
- [7] 何筱莉. 关于外语教学中文化导入的思考[J]. 国外外语教学, 2001, (3).